



Language and vulnerability
in humanitarian action

Ellie Kemp

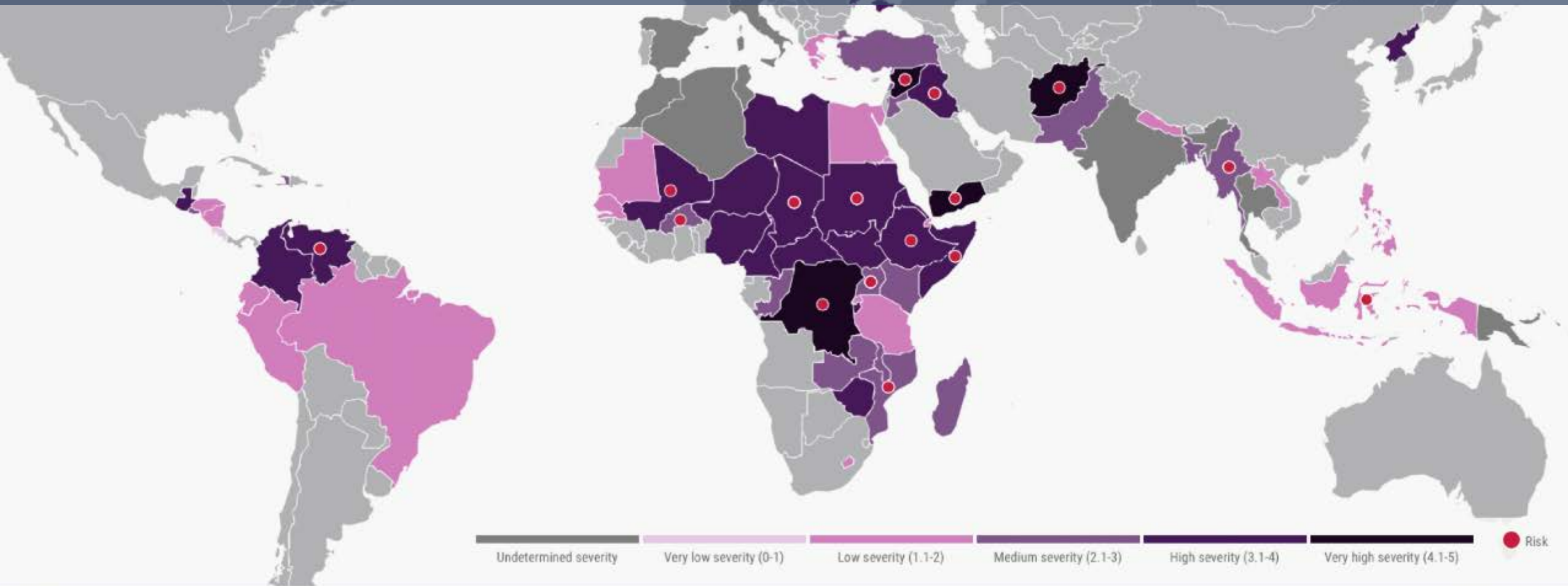
Head of Crisis Response



TRANSLATORS
WITHOUT BORDERS



Multilingual emergencies



60 countries
4,984 languages
204,413,000 people in need

A man wearing a blue long-sleeved shirt and a white traditional cap is seen from the side, writing Arabic calligraphy on a dark chalkboard. The chalkboard is mounted on a wooden frame. The background shows a wooden structure and some greenery, suggesting an outdoor or semi-outdoor setting. The lighting is warm, with a bright light source on the left creating a lens flare effect.

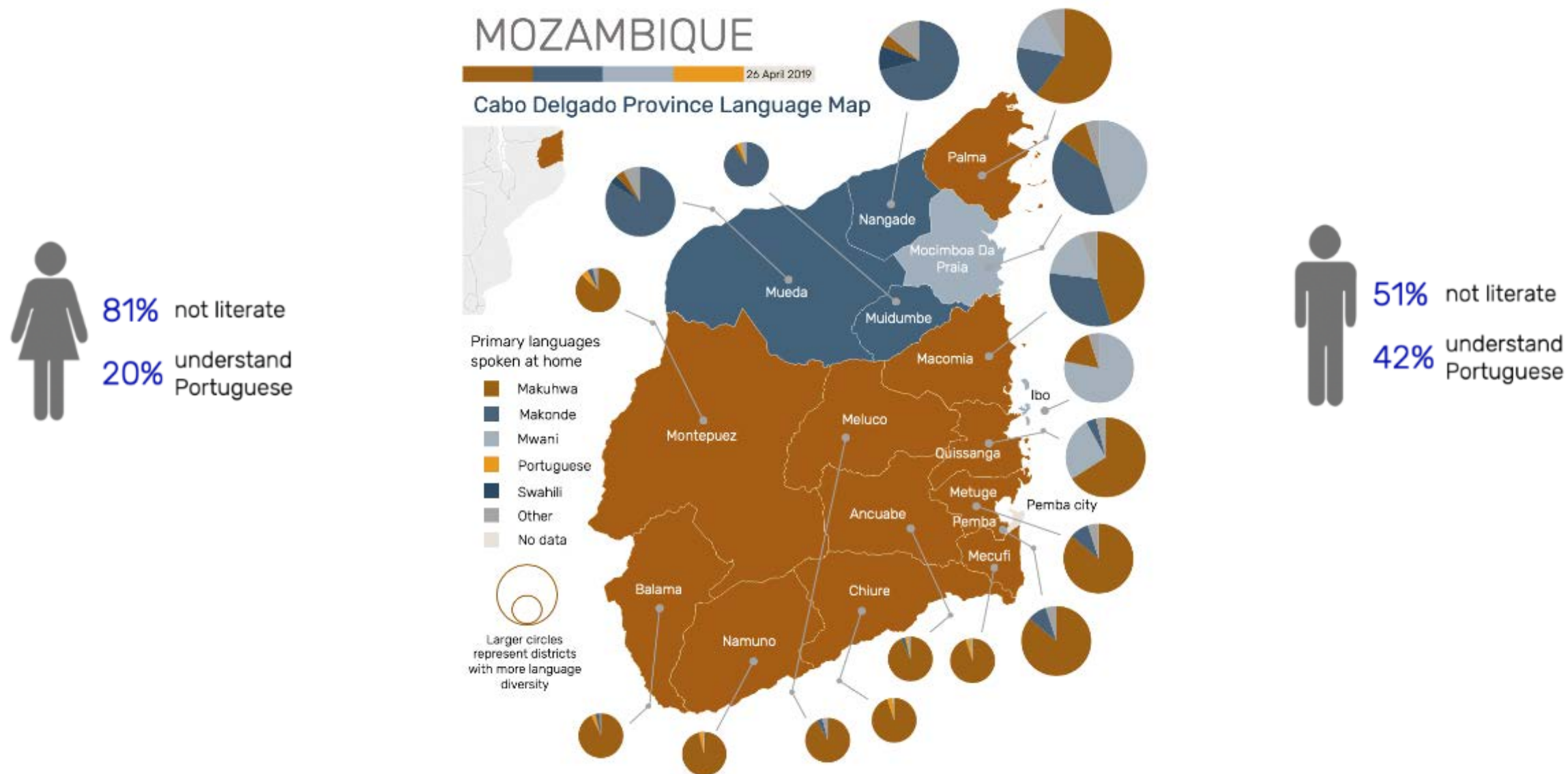
Consequences

Reduced reach

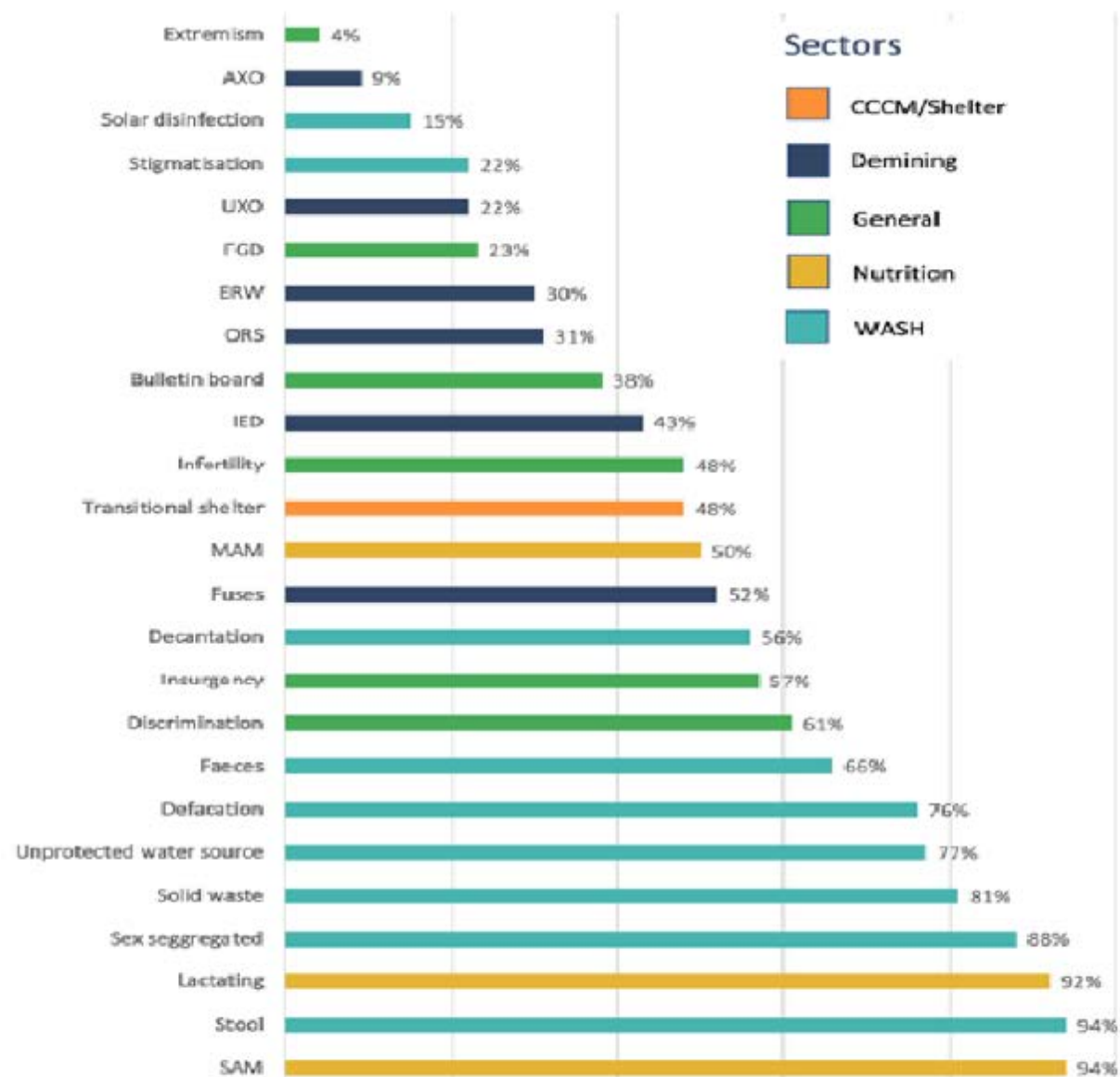
Reduced impact

**Reduced
accountability**

Lack of data



Language bias in humanitarian data



Difficulty translating key concepts

A close-up photograph of a woman with dark skin, wearing a black headscarf and a black garment. She has a small gold nose ring and is smiling slightly, looking towards the left. The background is blurred, showing what appears to be a building with windows.

Gender-based violence

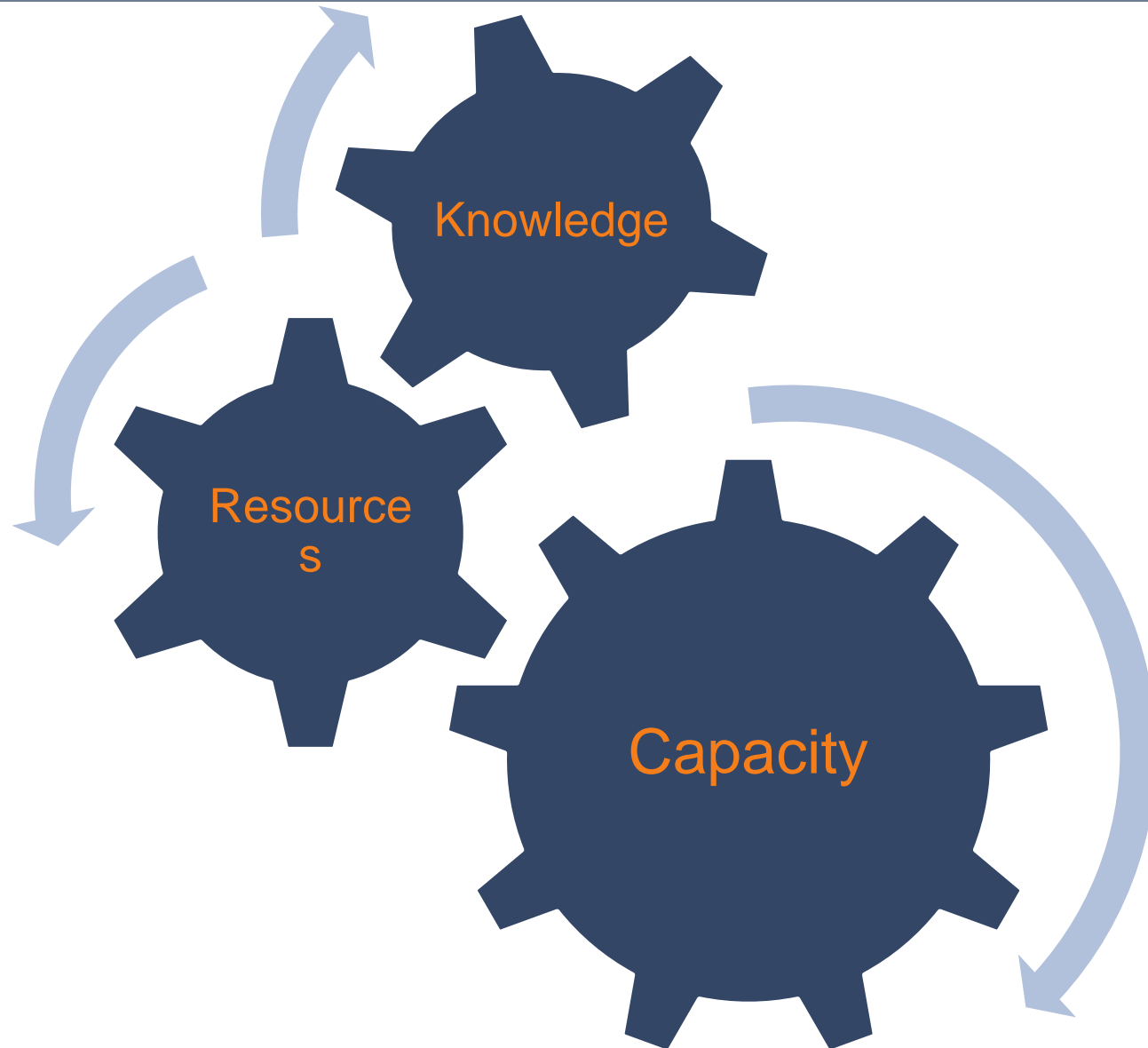
Mental health services

Suspected case

Food security









Spousal abuse

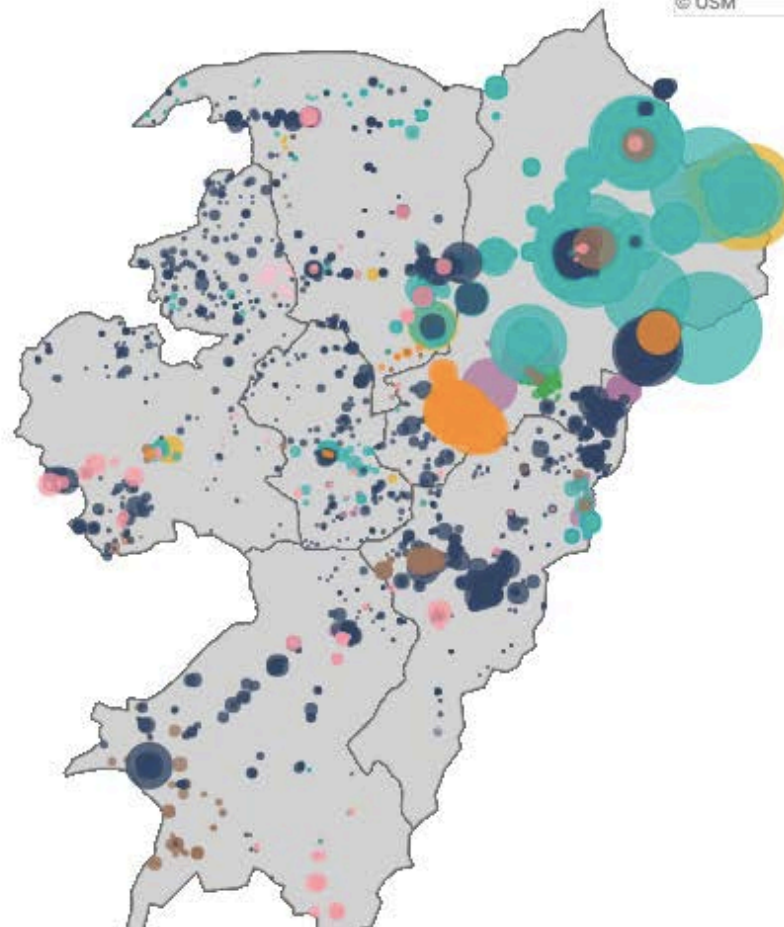
Language solutions



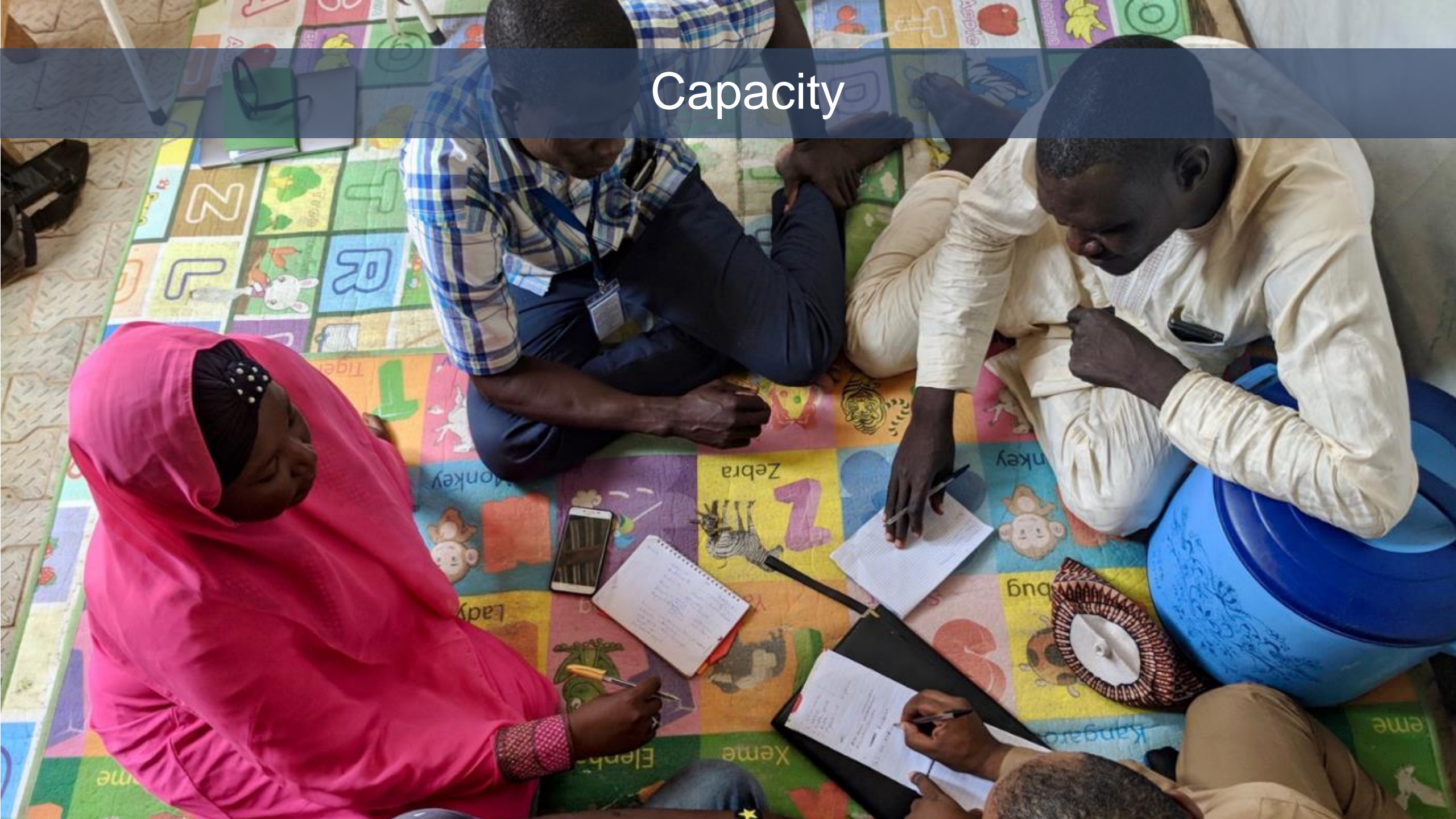
Knowledge

Primary languages by IDP site in northeast Nigeria

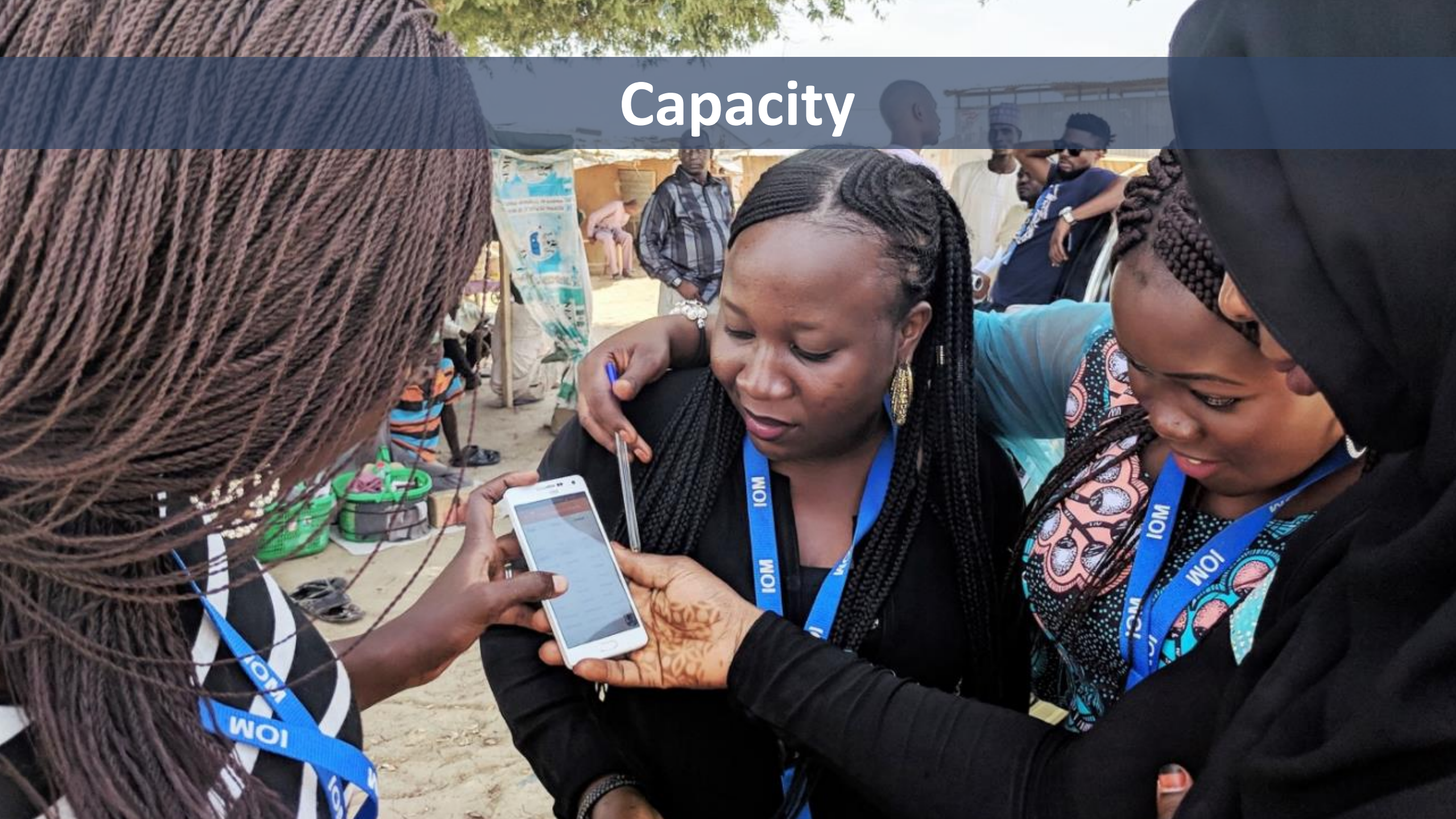
	Map legend	# of households	# of individuals
Kanuri		210,389	1,061,489
Hausa		83,912	471,472
Shuwa Arabic		20,753	117,382
Other		15,649	82,780
Marghi		15,528	82,000
Bura		10,404	68,594
Fulfulde		5,135	28,667
Kibaku		2,865	14,364
Total		364,635	1,926,748



Capacity








Capacity



Resources

TWB Glossary for Bangladesh

English	Bangla	Rohingya	Chittagonian	Burmese
				
Abuse (emotional)	মানসিক নির্যাতন	দিলর জুলুম গরন	আবেগর অন্তসার	အလွဲသုံးစားမှု (စိတ်ခံစားမှုပိုင်းဆိုင်ရာ)
Abuse (psychological)	মনস্তাত্ত্বিক নির্যাতন	দেমাকি জুলুম	মনর অন্তসার	အလွဲသုံးစားမှု (စိတ်ပညာပိုင်းဆိုင်ရာ)
Gender	লিঙ্গ	মরত বা মায়-ফুওয়া	লিঙ্গ	လိင် ကျား/မ
Care work	সেবাদানের কাজ	খেরমসর হাম	যন্তনর হাম	စောင့်ရှောက်မှုကွန်ယက်
Promised Marriage	বিয়ের প্রতিশ্রুতি দেওয়া	মানশ্যা বিয়া	মানশ বিয়া	သဘောတူ လက်ထပ်ထိမ်းမြားခြင်း
Early marriage	কম বয়সে বিয়ে	বয়স নইতে বিয়া-শাদি	বাল্ল বিয়া	အသက်ငယ် လက်ထပ်ထိမ်းမြားခြင်း
Child bride	নাবালিকা কনে	নাবালক বউ	বাল্ল বউ	ကလေး သတို့သမီး
Child friendly space	শিশুবান্ধব জায়গা	খেলা-হানা	শিশুবান্ধব জাগা	ကလေးသူငယ်များနှင့်ရင်းနှီးသောအသိုက်

TWB glossaries: glossary.translatorswb.org

Resources

Resources

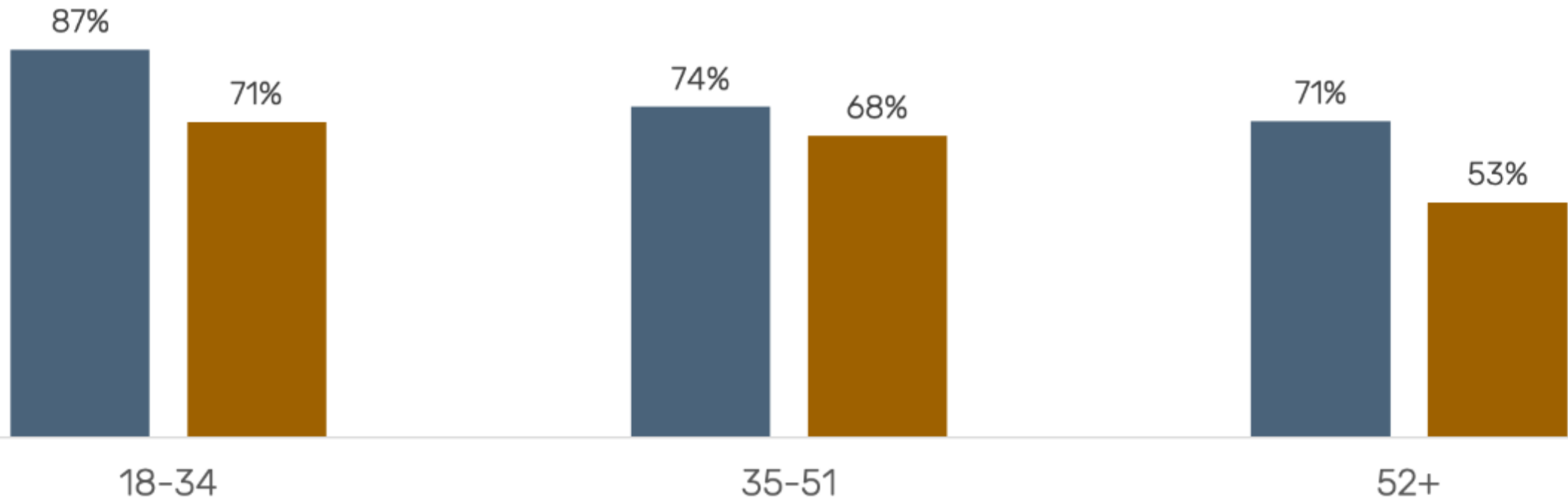
Resources

- # Resources

Information in the right language saves lives

Average reading comprehension of Swahili text

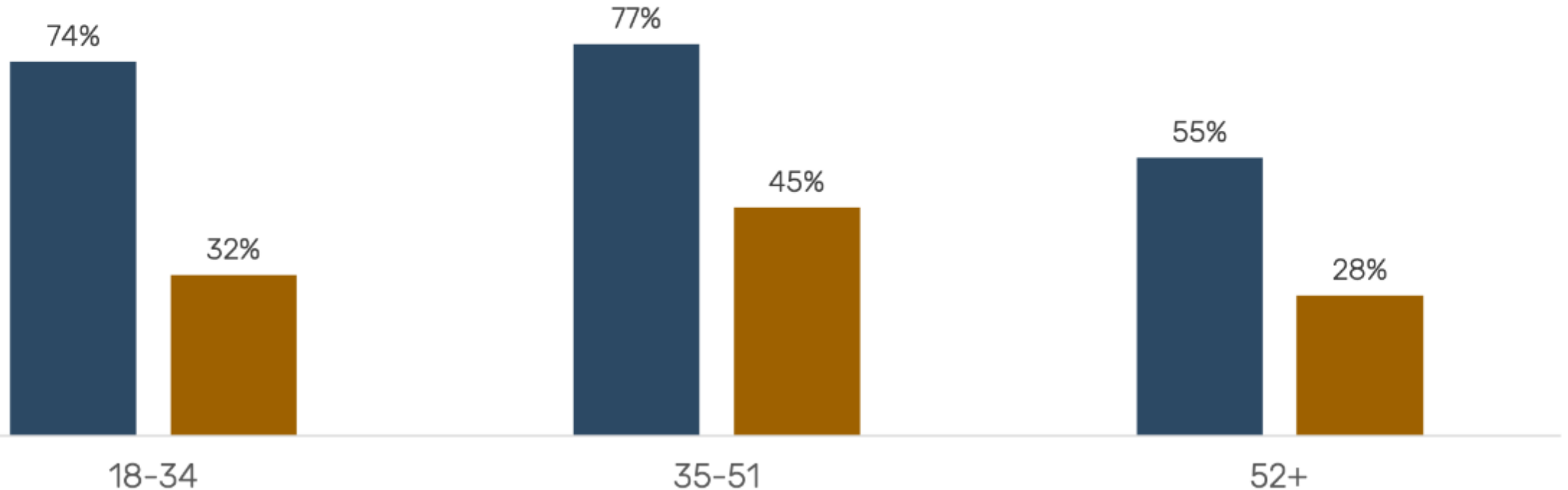
■ Men ■ Women



Information in the right language saves lives

I have enough information about Ebola to protect my family and me

■ Men ■ Women





#LanguageMatters



TRANSLATORS
WITHOUT BORDERS

#LanguageMatters